



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

使者回到雅各（יעקב）那裡，說：我們來到……



雅各尋求的是原初混沌界（תהו, Tohu）的崇高環繞之光，這光根植於以掃（עשו）；然而以掃仍處於墮落之中，無法將這光傳遞下來，因此雅各必須透過由下而起的激發（אתערותא דלתתא, isarus dilesata），親自將它引下；這正是他送給以掃禮物的含義。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/2/

核心要旨

雅各尋求的是原初混沌界（תהו，Tohu）的崇高環繞之光，這光根植於以掃（עשו）；然而以掃仍處於墮落之中，無法將這光傳遞下來，因此雅各必須透過由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata），親自將它引下；這正是他送給以掃禮物的含義。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

使者向雅各報告的話，可解讀為一番解釋。雅各體現了修復界（תקון，Tikkun）的圓滿，理應得到混沌界的環繞之光（מקיף，makif）；然而，以掃的根源在混沌界，仍處於破碎後的墮落狀態，因此無法將這光賜下。證據就是與他同在的四百人：他們是滋養外在勢力的嚴厲審判。這些人的終極根源，是亞伯拉罕（אברהם־עפרון）的四百舍客勒銀子；這四百舍客勒正是至高喜悅的四百個「渴慕世界」，為義人在未來世界預備。這喜悅源自無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的本質，甚至高於冠冕（כתר，Keser）；它經由冠冕這位「環繞者」（סוחר，socher）而流轉，正如「交由商人流通」（עובר לסוחר，over lasocher）一語所暗示的。把銀子交給以弗崙，是為了精煉而作的一次下降；但在此期間，這光降得如此之低，以致化作以掃的四百人，成為「麻布遮覆」（שק，sak）；只有到了未來時代，它才會完全復歸聖潔。既然以掃不能把這光賜給雅各，雅各就必須藉著提升女性之水（מיין，mayin nukvin），親自將它引下，因為「靈引來靈」。他送給以掃的禮物，就是這種激發；其中甚至可以包括不潔的駱駝，因為在這光面前，黑暗如同光明。

綱要

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | 使者的回答
雅各理應得到混沌界的環繞之光，但以掃仍處於破碎之中，無法將它傳遞下來。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 四千人
以掃的四千人代表嚴厲審判，證明他仍處於破碎狀態。 | ¶2 |
| <hr/> | | |
| 3 | 四百舍客勒銀子
這些人的根源是亞伯拉罕的四百舍客勒銀子，即至高喜悅的渴慕世界；它們墮落至低處，只有到了未來時代才會復原。 | ¶3 |
| <hr/> | | |
| 4 | 雅各的禮物
雅各必須藉著提升女性之水，親自引下環繞之光；他送給以掃的禮物，甚至包括駱駝，就是這種激發。 | ¶4 |

混沌界的環繞之光 מִקִּיף דָּתָהּ

原初混沌界的環繞之光，其強度超過器皿所能承載，並且高於修復界的光。

混沌界與修復界 תָּהוּ וּתְקוּן

混沌界是光強大而器皿破碎的世界；修復界則是光與器皿井然有序、彼此平衡的世界。以掃的根源在混沌界，雅各的根源在修復界。

破碎（שבירה，shevirah）שְׁבִירָה

混沌界的器皿破碎，火花墜入較低的世界，等待精煉。

四百個渴慕世界 ת'י עֲלָמִין דְּכִסּוּפִין

《光明之書》所說的四百個至高喜悅境域，為義人在未來世界預備；此處將它們與亞伯拉罕付給以弗崙的四百舍客勒銀子視為同一。

交由商人流通 עוֹבֵר לְסוֹחֵר

原意是「交由商人流通」，此處解讀為「經由環繞者而行」：喜悅源自無限之光的本質，並經由冠冕這一環繞層面而流轉。

精煉（בירורים，birurim）בִּירּוּרִים

墮落的聖潔火花及其精煉；它們下降，是為了日後能被提升，並帶著更大的祝福。

女性之水與男性之水 מִיָּין וּמִיָּיד

女性之水（מִיָּין，mayin nukvin）是由下而起的激發，能引發男性之水（מִיָּיד，mayin duchrin），也就是由上而來的流注。

使者的回答

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

「使者回到雅各（יעקב）那裡，說：『我們到了你兄弟以掃（עשו）那裡；他也正朝你而來，並有四百人同他一起。』」

本篇 maamar 以雅各的使者前往以掃那裡後，回來向他報告作為開篇。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）讀出使者的話，不只是在報告威脅，也是在回答雅各真正想從以掃那裡得到什麼。

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בכ השלימות של התקון

解釋如下：使者的答覆是這樣的：雖然就你而言，從混沌界（תהו，Tohu）的包圍之光（מקיף，makif）這一層面引降到你身上，實在十分合宜且恰當，因為修整（תקון，Tikkun）的圓滿存在於你身上；然而，又能怎麼辦呢？障礙在於你兄弟以掃那一方：他仍處於下方，仍在破碎（שבירה，shevirah）的狀態，完全尚未得到提煉。

混沌界是原初的世界，其光明強烈而不受約束，無法容納於器皿中；修整界則是光明有序而平衡、器皿也與之相稱的世界。雅各體現修整界的圓滿，所以原則上他應當承受根源於混沌界、更高的包圍之光；障礙在以掃那一方，因為他仍處於破碎的狀態，尚未得到提煉。

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

既然如此，他怎能從自己的根源把上述混沌界的包圍之光賜予你呢？他自己仍處於下方。

以掃的根源在混沌界的光明中，但他自己仍在下方，處於跌落的破碎器皿之中，尚未得到提煉、提升。仍處於下方的存在，無法將自己根源中崇高的光明傳遞給雅各。

第 2 節 · 12

四百人

2 והראי' [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פי' ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

而證明他處於破碎狀態的，是「他也正朝你而來，並有四百人與他同來。」也就是說，這四百人是外在勢力的嚴酷審判，源自現存的四百座嚴酷法庭，正如《Idra Rabba》（אדרא רבא）所寫。

伴隨以掃（עשו）的四百人，顯示他仍處於破碎狀態。他們象徵滋養外在勢力（與神聖相對立的勢力）的嚴酷審判；這些嚴酷審判則源自《Idra Rabba》（אדרא רבא，即《Zohar》（זהר）的一個部分）所述的四百座「嚴酷法庭」。

第 3 節 · 13

四百舍客勒銀子

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף.^{3,4} שנתן אברהם אע"ה [אבינו עליו השלום] לעפרון.⁵

眾所周知，上述四百人之根源的根源，乃由亞伯拉罕（אברהם）先祖所付給以弗崙（עפרון）的四百舍客勒銀錢而形成。

阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）追溯這四百人的源頭，指出他們源自亞伯拉罕為了購買麥比拉洞而付給以弗崙的四百舍客勒銀錢。兩者以同一數目相連；本段其餘部分則解釋，如此崇高之物如何竟成了以掃營中的力量。

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין⁶ דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי' אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי' עתיקא קדישא

因為這四百舍客勒，就是義人（צדיקייא，tzaddikim）於來世所承受的渴慕之四百個世界（כסופין，kisufin）；也就是說，它們是至高喜悅（תענוג，taanug）之流注所發出的光明，從聖古者（עתיקא קדישא，Atika Kadisha）的層面引來，

《Zohar》（זהר）談到義人在來世所承受的四百個「渴慕世界」（כסופין），這個詞與銀（kesef）源自同一詞根；《Idra Rabba》則將它們與經文中的「四百舍客勒銀錢」相連。這些是最高層神聖喜悅的顯現，從冠冕（כתר，Keser）最內在的層面 Atika Kadisha 流出。

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע⁷ בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון⁸ לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

它是無限者（Ein Sof，אין סוף）的本質與流溢界（Atzilus，אצילות）之間的中介層面；眾所周知，冠冕是流出者與被流出者之間的中介。由此，至高喜悅的流注被引至來世的義人（צדיקיא）。

冠冕位於自身本質（流出者）與流溢界的十個屬性（ספירות，Sefiros；被流出者）之間，某種意義上同時屬於兩者。至高喜悅正是經由這個中介層面，傳達給來世的義人。

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר⁹ כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹⁰ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

這就是渴慕的四百個世界（כסופין），也就是上述四百舍客勒銀錢（kesef）的含義。它們被稱作「עובר לסוחר」（over lasocher，意為「商人認可的流通貨幣」），因為冠冕（כתר）被稱作商人（סוחר，socher）；這一稱呼取自（Shabbos 13a）「繞行、繞行」（סחור סחור，sechor sechor）一語，因為它是環繞性層面（המקיף，makif），包圍著整個世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）。

《妥拉》形容亞伯拉罕稱給以弗崙的銀錢為「עובר לסוחר」，字面意思是「商人認可的流通貨幣」。阿爾特雷貝從「繞行、繞行」這句《塔木德》的話，將 socher 解讀為「環繞者」，並以此指冠冕；冠冕是包圍整個世界層層下延之鏈的環繞之光。

ות' עלמין דכסופין¹¹ הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף]¹² שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

而上述渴慕的四百個世界，正是「עובר לסוחר」[經由商人（סוחר）而通過]：它們源自並由無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的本質引出；這本質甚至高於冠冕。它們經由冠冕而流過、被引出，再由此照耀來世的義人。

「עובר לסוחר」此處也意為「經由環繞者而通過」：渴慕的世界源自無限之光的本質，甚至高於冠冕；它們經由冠冕而過，才照耀義人。因此，它們的源頭高於任何環繞性的層面。

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

而給以弗崙銀錢，乃是以淨化火花（בירורים，birurim；即有待淨化的火花）下沉的方式進行，為的是日後從他那裡將它們取出，並使它們帶著額外的祝福，等等。

Birurim 是墜入較低界域、必須經過淨化並被提升的神聖火花。亞伯拉罕把銀錢交給以弗崙，是有意讓這些神聖火花下沉至較低之處，使它們日後能以增添的祝福被取回。

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם¹³.

然而在此期間，它們下沉得極深，竟成了以掃（עשו）的四百人。這就是麻布（שק，sak）的層面 [ש"ק，數值為四百]，正如經上所說（《以賽亞書》50）：「我使諸天穿上黑暗，以麻布作為它們的遮蓋。」

在這些火花被取回以前，它們墜落得極深，竟成了以掃四百人的力量。希伯來語「麻布」（sak）的字母數值為四百，正好呈現這一點：崇高的光變成黑暗的遮蓋，正如《以賽亞書》所描繪的，諸天穿上麻布。

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁴ כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח¹⁵ (זכריה יג)

同樣，我們的賢者（願其記憶蒙福）也說（Sanhedrin 101a）：「《妥拉》披上麻布」，等等；也就是說，形成了一件麻布衣裳，外在力量從中汲取滋養。

賢者說，當人把《雅歌》的一節經文唱成普通曲調時，《妥拉》便披上麻布，在 祂面前申訴。阿爾特雷貝以此形象指向同一種遮蔽：神聖之光化為粗糙的衣裳，外在力量從中汲取生命力。

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון¹⁶ הד' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

在未來時代，當一切精煉（בירורים，birurim）都完成、死亡永遠被吞滅之時，（撒迦利亞書13）「我必除去污穢之靈」，等等。那時，以弗崙（עפרון）將把四百舍客勒銀子完全歸還其根源，歸於神聖。

這種情形一直持續到未來時代；屆時，一切火花都已精煉完成，死亡永遠被吞滅（以賽亞書25:8），而 祂除去污穢之靈（撒迦利亞書13:2）。那時，「以弗崙」將歸還四百舍客勒：那降下的光將完全返回其神聖根源。

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה¹⁷.

由此，雅各（יעקב）知道，以掃（עשו）不可能從其根源將他所求的混沌界（תהו，Tohu）包羅之光（מקיף，makif）賜予他，因為以掃自己仍在下方。

這說明了使者向雅各傳達的消息。由於以掃根源中的光仍被拘留在下方，雅各明白，以掃不可能成為他所尋求的混沌界包羅之光的通道。

雅各的禮物

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך

המקיף הנ"ל

已別無他法，只能由雅各（יעקב）親自引下這環繞之光（מקיף，makif）。

由於環繞之光不能經由以掃（עשו）傳來，雅各必須憑自己的努力將它引下。這使討論從以掃的境況轉向雅各所承擔的事奉。

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"י"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח¹⁸ כו'.

因此，當他明白必須由自己引下這個מקיף時，便必須向它升起陰性之水（מ"ן，mayin nukvin），以便藉此引下מקיף；因為「靈帶來靈」，等等。

陰性之水（מ"ן）是卡巴拉中表示由下而起的激發的術語；這種激發上升，以喚起來自上方的回應。正如《Zohar》（זהר）所說：「靈帶來靈」：由下而起的激發，引下與之相應的由上而來的流注。

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] דמקיף

דתהו הנ"ל.

這就是雅各送給以掃的禮物之意：這禮物是升起מ"ן，以引下上述混沌（תהו，Tohu）之מקיף的陽性之水（מ"ד，mayin duchrin）。

雅各送給以掃的禮物，就是升起מ"ן。此舉意在喚起陽性之水（מ"ד），也就是上述תהו之環繞之光由上而來的流注。

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה¹⁹ כו'. וכמשי"ת

[וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה²⁰ כו':

因此，他送了駱駝，儘管牠們是不潔的動物；因為對於上述環繞之光（או"מ，or makif）而言，「黑暗如同光明」，等等。正如以下蒙ה'幫助將會解釋的，這是關於「他從手中所得之物取了一份禮物」，等等。

駱駝並非潔食動物，雅各卻仍將牠們包括在禮物中，因為對如此超越的環繞之光而言，黑暗與光明的區別並不適用。在《Torah Ohr》（תורה אור，Vayishlach 4:25）中，阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）解釋說，駱駝在修正（תיקון，Tikkun）的祭獻中是不潔的；但關於混沌（תהו，Tohu）的祭獻，則有言：「誰能從不潔之物中帶出潔淨之物？」因為在那裡，黑暗如同光明。

在事奉中的實踐

當更高的光因其通道仍然墮落，而無法從外而來到一個人身上時，他就必須靠自己的努力，藉由下而起的激發將光引下；在這種事奉中，甚至低微之物也可以獻上，因為在至高之光面前，黑暗如同光明。

討論問題

1. 為何根植於以掃的光會高於雅各自身所有的光？以掃仍處於墮落狀態時，這光又為何不能傳達給雅各？
2. 這篇 maamar 如何將以掃的四百人與亞伯拉罕付給以弗崙的四百舍客勒銀子連結起來？
3. 阿爾特雷貝從「עובר לסוחר」引申出哪兩種含義？這些含義說明了至高喜悅的源頭是什麼？
4. 提升女性之水與引下環繞之光之間有何關係？雅各的禮物如何體現這一點？
5. 為何雅各的禮物可以包括駱駝這種不潔的動物？這說明了這種環繞之光具有什麼性質？

註記

第 1 段

1 וישובו המלאכים

使者回來告訴雅各（יעקב），以掃（עשו）正帶著四百人朝他而來；顯然，這是威脅性的消息。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר）將此解釋為使者說明：雅各所尋求的光為何不可能從以掃而來。

בראשית ל"ב:7 ז"ל: Genesis 32:7

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-אַחִיךָ אֱלִיעֶשׂוֹ וְגַם הִלָּךְ לְקִרְיָתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לב, ז.

第 2 段

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

同一節經文中提到四百人的細節，被視為一項徵兆，表明以掃（עשו）的力量仍然源自嚴厲的審判。

בראשית ל"ב:7 ז"ל: Genesis 32:7

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-אַחִיךָ אֱלִיעֶשׂוֹ וְגַם הִלָּךְ לְקִרְיָתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 3 段

3 שרש . . של ד' מאות איש . . מן ד' מאות שקל כסף

《Idra Rabba》（אדרא רבא）說，義人因至高頭顱白色光輝的照耀，在來世承受四百個世界；它並在經文「四百舍客勒銀子，在商人間通行」中讀出這些世界。這正是本篇將舍客勒與渴慕之世界相聯繫的根源。

זח"ג קכת, בב Zahar III, 128b

KEHOT 註記

ראה זח"ג קכת, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאור"ז להצ"צ כרך ב ע' תרמו.

4 מאות שקל כסף

亞伯拉罕（אברהם）為以弗崙（עפרון）秤出四百舍客勒銀子，作為麥比拉田地和洞穴的價銀，這些銀子「在商人間通行」（אדמו"ר，עבר לסוחר，over lasocher）。阿德莫爾哈扎肯（maamar，論述）中，用以說明以掃（עשו）四百人的崇高根源。

בראשית כ"ג:16 ז"ל: Genesis 23:16

וַיִּשְׁעַם אַבְרָהָם אֶל-עַפְרֹון וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעַפְרֹון אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנוֹ בְּנִיחַת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לַסֹּחֵר:

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

5 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

KEHOT 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

חיי שרה כג, טז.

6 עלמין דכסופין

《Idra Zuta》（אדרא זוטא）說，義人因白色的至高頭顱而在來世承受四百個渴慕之世界；KEHOT 註釋將此說與《Idra Rabba》並列。

ספר הזוהר, האדרא זוטא א' כ"ג-כ"ט 29-23:1 Zohar, Idra Zuta

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

在那裡，阿爾特雷貝解釋「我必定將十分之一獻給你」時說，冠冕是較高世界與較低世界之間的中介：它既是較高層次的末端，也是較低層次的源頭與首端；正如流溢界的王權（מלכות, Malchus）是創造界（בריאה, Beriah）的冠冕。註釋指出，這一原則的資料來源列於該頁。

KEHOT 註記

ע"ח שמ"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

據註釋所述，《Torah Chaim》在 Noach 篇解釋，渴慕的四百個世界之所以稱為「完整的存在」，是因為隱藏的喜悅在那裡成為真正可感的事物。在 Toldos 篇，該書詳細解釋，這些世界源自君王自身諸般喜悅中的喜悅本質。

KEHOT 註記

בתו"ח נח מז, ג מבאר ת' עלמין דכסופין נק' יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

9 עובר לסוחר

該段討論衣裳作為「貼近的」環繞之光，以及高於它的一個悔悟回歸（תשובה, teshuvah）層次，並引導讀者參閱本篇 maamar，以了解「עובר לסוחר」的含義。該段將本篇 maamar 的解讀置於一項更廣泛的環繞之光層次教導之中。

KEHOT 註記

בלקו"ת ברכה צט, ג מצדיין לכאן.

10 《塔木德》引述一句話：「繞行，繞行，拿細耳人說；不要靠近葡萄園」（סחור סחור, sechor sechor）。阿德莫爾哈扎肯藉此把「商人」（סוחר, socher）一詞解作「環繞」，因此「over lasocher」指的是冠冕（כתר, Keser）這一環繞性的層面。

שבת י"ג א'י:10 Shabbat 13a

עולא כי הוי אתי מבי רב הוה מנשק להו לאחוותיה אבי תדיהו, ואמרי לה אבי תדיהו. ופליגא דידיה אדידיה, דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך דך אמרי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקריב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

11 ת' עלמין דכסופין

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Zohar I, 123b。

Zohar I, 123b זח"א קכג, בב

KEHOT 註記

ראה זח"א קכג, ב.

12 עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אוא"ס

Ikeiv 篇重申本篇 maamar 的要點：「עובר לסוחר」的四百舍客勒銀錢，就是渴慕的四百個世界，是源自高於所有環繞之光的無限之光本質的至高喜悅；該處並回指本篇 maamar。它將這個主題與銀象徵渴慕，以及約瑟（יוסף）的銀杯相連。

KEHOT 註記

בלקו"ת עקב טז, ד. ברכה צט, ג מציין לכאן.

13 ה'藉以賽亞（ישעיהו）說，祂使諸天披上黑暗，使麻布（שק, sak）成為它們的遮蓋，這是祂能力的表徵。阿德莫爾哈扎肯以 שק 一詞——其字母數值合計為四百——來指稱四百舍客勒所處的墮落狀態。

Isaiah 50:3 ישעיהו נ"ג:א

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 智者們說，若有人把《雅歌》（שיר השירים, Shir HaShirim）中的一節當作世俗曲調來唱，托拉便以麻布束腰，在 ה' 面前申訴。這在此說明，神聖之光會化作麻布衣裳，外在勢力便從中汲取力量。

Sanhedrin 101a:2/ב:א סנהדרין ק"א א:ב/2

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו כמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו – מביא רעה לעולם, מפני שהתורה חונקת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבונו של עולם, עשאוני בגיד ככנור שמנגני בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

15 המות לנצח

以賽亞預言，ה' 將永遠吞滅死亡。阿德莫爾哈扎肯借此暗示，用以描述未來時代一切淨化提煉（בירורים, birurim）都完成之事。

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים ותרפת עמו וסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ד' מאות איש לעשו והוא בחי' ש"ק . . אז יחזיר עפרון

註釋指出，本段從四百人化為麻布之象，談到以弗崙日後歸還銀錢的內容，見引於《Or HaTorah》的《以賽亞書》部

分，該處稱其引自阿里扎爾（האריז"ל）的《Likutei Torah》。這指出，阿里扎爾的著作正是此教導的源頭。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קצו ע"ש בשם לקו"ת מהאריז"ל. ישע"י עה"פ מ, יב מי מדד.

17 ה'藉撒迦利亞（זכריה）說，到了那日，祂要從地上除去虛假先知和污穢之靈。那時，墮落之光便全然回歸聖潔。

Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב/2

וקה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את־שמות העצבים מִן־הָאָרֶץ ולא יזכרו עוד וגם את־הנביאים ואת־ירוח השממה אעביר מִן־הָאָרֶץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 4 段

18 רוח אייתי רוח

《Zohar》（זהר）教導說：「靈引來靈」：由下而起的激發（isarusa dilesata, אסרסותא דלתתא），會引下與之相應、由上而來的靈。阿德穆爾哈扎肯藉此說明，為何雅各（יעקב）必須升起陰性之水（מיין נוקבין, mayin nukvin），以引下環繞之光（מקיף, makif）。

Zohar II, 162b זח"ב קסב, בב

KEHOT 註記

זח"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

19 כחשכה כאורה

詩篇作者說，在 ה' 面前，黑暗也如光明。這說明了為何不潔的動物也能用來引下一種光；對這種光而言，黑暗與光明並無差別。

Psalms 139:12/ב:ט:י תהילים קל"ט:י/ב/12

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום נאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 ויקח מן הבא בידו מנחה

雅各（יעקב）從自己所有的財物中取出禮物，送給以掃（עשו）。阿德穆爾哈扎肯承諾，日後會在另一篇論述中進一步解釋這節經文。

Genesis 32:14/ד:י"ב:י בראשית י"ב:י/ד/32

ויקח מן הבא בידו מנחה ויקח מן־הבא בידו מנחה לעשו אחיו:

And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok